

---

**I**

La ringraziamo per averci accordato la Sua fiducia scegliendo i prodotti STERN PODIA.

La invitiamo, prima della messa in funzione, a leggere con attenzione questo manuale e custodirlo accuratamente: ciò le consentirà di scoprire e sfruttare al meglio tutte le potenzialità delle Sue attrezzature e di mantenere inalterati nel tempo i livelli di prestazione, sicurezza ed affidabilità.

Sappia comunque di poter contare in ogni evenienza sulla professionalità del Concessionario S.M.D., sulla competenza dei suoi tecnici, nonché sulla nostra serietà di costruttori.

**Le auguriamo cordialmente buon lavoro!**

---

**F**

Nous vous remercions de nous avoir fait confiance en choisissant les produits STERN PODIA.

Avant la mise en fonction, nous vous invitons à lire attentivement ce mode d'emploi et à le conserver soigneusement. Ce mode d'emploi vous permettra de découvrir et d'exploiter au mieux le potentiel de votre équipement. Il Vous permettra en plus de conserver inaltérées dans le temps toutes ses performances, de sécurité et de fiabilité.

Toutefois, sachez aussi que vous pouvez compter à tout moment sur le professionnalisme du Concessionnaire S.M.D., sur la compétence de ses techniciens et sur notre sérieux de constructeur.

**Bon travail !**

---

**GB**

Thank you for choosing STERN PODIA products.

Before using this unit, it is good practice to read this handbook carefully and keep it safely.

Doing so will provide you with a full understanding of the unit, allow you to make the best use of its potentiality and maintain top-level performance, safety, and reliability throughout its working life.

And, whatever circumstances may arise, you can count on the professionalism of your S.M.D. dealer, the expertise of its technicians and our reliability as constructors.

**We wish you all the best for your work!**



**I**  
**INDICE**

CARATTERISTICHE TECNICHE	Pag.5
SIMBOLOGIA	Pag.7
AVVERTENZE	Pag.8
INSTALLAZIONE E ALLACCIAMENTO	Pag.11
SOSTITUZIONE E MONTAGGIO DEGLI UTENSILI	Pag.12
UTILIZZO	Pag.13
AVVERTENZE PER LA SICUREZZA	Pag.14
MANUTENZIONE ORDINARIA	Pag.15
MANUTENZIONE STRAORDINARIA	Pag.15
PULIZIA E DISINFEZIONE	Pag.15
ELENCO ACCESSORI IN DOTAZIONE	Pag.16
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	Pag.17

**F**  
**SOMMAIRE**

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	Page.6
PICTOGRAMMES	Page.7
AVERTISSEMENTS	Page.9
INSTALLATION ET BRANCHEMENT DE L'APPAREIL	Page.11
REPLACEMENT ET MONTAGE DES OUTILS	Page.12
UTILISATION DE L'APPAREIL	Page.13
AVERTISSEMENTS DE SECURITE	Page.14
ENTRETIEN DE ROUTINE	Page.15
ENTRETIEN SPECIAL	Page.15
NETTOYAGE ET DESINFECTION	Page.15
ACCESSOIRES	Page.16
DECLARATION DE CONFORMITE	Page.17

**GB**  
**TABLE OF CONTENTS**

TECHNICAL SPECIFICATIONS	Page.6
KEY TO SYMBOLS	Page.7
WARNINGS	Page.10
GRINDING BOX INSTALLATION AND HOOK-UP	Page.11
TOOL REPLACEMENT AND ASSEMBLY	Page.12
USE OF THE GRINDING BOX	Page.13
SAFETY WARNINGS	Page.14
ROUTINE MAINTENANCE	Page.15
SPECIAL MAINTENANCE	Page.15
CLEANING AND DESINFECTION	Page.15
LIST OF ACCESSORIES PROVIDED	Page.16
CONFORMITY DECLARATION	Page.17


**I**
**CARATTERISTICHE TECNICHE**












Alimentazione elettrica	230 VAC monofase /50Hz
Assorbimento	500 VA
Fluttuazione della tensione di rete consentita	±10%
Fusibili di protezione	2 x 5A / 250V (5x20)
Grado di protezione ai liquidi	IPX 0
Velocità di rotazione utensile	2800 giri/min
Rumorosità a vuoto	63 dB
Rumorosità massima	70 dB
Temperatura ambiente di esercizio	10 / 35 °C
Temperatura ambiente di immagazzinamento & trasporto	-10 / 70 °C
Umidità di esercizio	45 / 95 %
Umidità di immagazzinamento & Trasporto	10 / 90 %
Pressione atmosferica	500 / 1060 mbar
Peso del banco	90 Kg
Dimensioni del banco (condizioni operative)	88 x 50 x 142/160 (h) cm
Dimensioni massime del banco (portello superiore aperto)	88 x 50 x 180 (h) cm

**F**
**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Alimentation électrique	230 VAC monophasé /50Hz
Absorption de l'appareil	500 VA
Fluctuation de la tension du réseau permise	±10%
Fusibles de protection	2 x 5A / 250V (5x20)
Degré de protection liquides	IPX 0
Vitesse de rotation de l'outil	2800 rpm
Niveau de bruit à vide	63 dB
Niveau de bruit maxi	70 dB
Température dans le cabinet	10 / 35 °C
Température de stockage et de transport	-10 / 70 °C
Degré d'humidité dans la cabine	45 / 95 %
Degré d'humidité de stockage et de transport	10 / 90 %
Pression atmosphérique	500 / 1060 mbar
Poids	90 Kg
Dimensions (pendant utilisation)	88 x 50 x 142/160 (h) cm
Dimensions max (porte supérieure ouverte)	88 x 50 x 180 (h) cm

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply	230 VAC single phase /50Hz
Grinding box absorption	500 VA
Allowed mains voltage fluctuation	±10%
Safety fuses	2 x 5A / 250V (5x20)
Liquids protection rating	IPX 0
Tool rotation speed	2800 rpm
Noise level in no-load condition	63 dB
Max noise level	70 dB
Operating temperature range	10 / 35 °C
Storage and transport temperature	-10 / 70 °C
Operating humidity range	45 / 95 %
Storage and transport humidity	10 / 90 %
Atmospheric pressure	500 / 1060 mbar
Unit weight	90 Kg
Box dimensions (during use)	88 x 50 x 142/160 (h) cm
Box dimensions (with upper door open)	90 x 52 x 180 (h) cm

<b>I</b> <b>SIMBOLOGIA</b>	<b>F</b> <b>PICTOGRAMMES</b>	<b>GB</b> <b>KEY TO SYMBOLS</b>	
Corrente alternata	Courant alternatif	Alternating Current	          
Contatto di messa a terra	Contact de mise à la terre	Earth connection	
Alta tensione (230 V)	Haute tension (230 V)	High Voltage (230 V)	
Acceso (connesso alla rete di alimentazione)	Allumé (connecté au réseau d'alimentation)	On (Connected to power supply)	
Spento (non connesso alla rete di alimentazione)	Eteint (déconnecté du réseau d'alimentation)	Off (disconnected from power supply)	
Il fabbricante	Le fabriquant	The manufacturer	
Conformità alla direttiva 2006/42/CEE	En conformité avec la directive 2006/42/CEE	Conforms to EEC Directive 2006/42/EEC	
Servizio post-vendita (intervento che deve essere eseguito da personale tecnico qualificato)	Service après-vente (opération effectuée uniquement par des techniciens qualifiés)	Customer Support Service (task to be affected by qualified technical staff only)	
Lato superiore	Côté supérieur	Upper side	
Fragile	Fragile	Fragile	
Proteggere dalla pioggia	Protéger de la pluie	Protect from rain	



## ⓘ AVVERTENZE

### **Destinazione d'uso**

Il banco per levigatura è destinato ad essere installato in studi podologici e l'utilizzo è riservato ai podologi per eseguire lavorazioni di adattamento e sagomatura di plantari mediante azione abrasiva.

Non rimuovere le etichette poste sul dispositivo. Nel caso si dovessero deteriorare provvedere alla loro sostituzione.

Conformità alle direttive 2006/42/CEE, 2014/35/UE e 2014/30/UE e successivi emendamenti.

### **Predisposizioni a carico dell'utilizzatore**

L'utilizzatore deve prevedere l'installazione in locali adeguati dotati di impianto elettrico rispondente alla normativa vigente.

Si raccomanda l'installazione in ambienti asciutti ed illuminati in conformità alla legislazione vigente.

Con legislazione/normativa vigente si intende il quadro legislativo in vigore nel paese di utilizzazione.

Assicurarsi che l'alimentazione elettrica delle apparecchiature sia dotata di interruttore magnetotermico differenziale esterno con portata di 16A e soglia di intervento di 10 mA.

### **Clima**

In condizioni climatiche estreme (caldo, freddo, umidità), dopo aver tolto il banco per levigatura dall'imballo, è consigliabile lasciare trascorrere qualche ora prima dell'accensione; tale precauzione consentirà di eliminare l'eventuale condensa formatasi all'interno dell'imballo.

### **Precauzioni**

Il banco per levigatura necessita di particolari precauzioni riguardanti l'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni sulla EMC contenute nel presente documento.

Gli apparecchi di radiocomunicazione portatili possono influenzare il funzionamento del dispositivo.

Utilizzare solo gli accessori specificati nel presente documento al fine di garantire il mantenimento delle caratteristiche EMC del dispositivo.

Non utilizzare il banco per levigatura vicino ad altri dispositivi per evitare reciproche interferenze.

Attenzione: il collegamento dell'apparecchio elettrico ad una presa multipla porta alla creazione di un SISTEMA EM, e da tale situazione può derivare un ridotto livello di sicurezza. Per quanto riguarda le prescrizioni applicabili al SISTEMA EM, l'ORGANIZZAZIONE RESPONSABILE deve fare riferimento alla presente Norma.

S.M.D. fornirà su richiesta gli schemi dei circuiti, l'elenco dei componenti, le descrizioni o altre informazioni che assistano il personale di assistenza tecnica nelle fasi di installazione o riparazione da esso effettuabili.

Attenzione qualora si riscontrassero delle fessurazioni o screpolature sul cavo di alimentazione o lo stesso fosse in parte reciso, far svolgere l'attività di sostituzione da parte del personale di assistenza tecnica qualificato da S.M.D.

**La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.**

---

---

**F AVERTISSEMENTS****Destination d'emploi**

Le banc de façonnage est destiné aux cabinets de podologie et son utilisation est réservée aux podologues pour des usinages d'adaptation et de façonnage de semelles orthopédiques par action abrasive  
Ne jamais enlever les étiquettes qui se trouvent sur le dispositif. Les remplacer lorsqu'elles s'avèrent abîmées.  
Conformité aux conditions requises applicables aux directives 2006/42/CEE, 2014/35/UE et 2014/30/UE.

**Prédispositions à la charge de l'utilisateur**

L'utilisateur doit prévoir l'installation du banc dans des locaux secs et bien éclairés, pourvus d'installation électrique conforme aux normes en vigueur.  
Il est recommandé d'installer le banc dans des lieux secs et bien éclairés conformément aux normes en vigueur.  
Par loi/norme en vigueur on entend les lois et les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.  
S'assurer que l'alimentation électrique des appareils soit pourvue d'un interrupteur magnétothermique différentiel extérieur, avec un débit de 16 A et avec un seuil de déclenchement de 10mA.

**Climat**

Dans des conditions climatiques extrêmes (chaud, froid, humidité) après le déballage du banc, il vaudrait mieux attendre quelques heures avant l'allumage ; cette précaution permet d'éliminer l'eau de condensation éventuellement présente à l'intérieur de l'emballage.

**Précautions à prendre**

L'appareil nécessite des précautions particulières concernant la compatibilité électromagnétique et doit être installé et mis en service conformément aux informations CEM contenues dans ce document.

Les appareils portables peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil.

Utilisez uniquement les accessoires spécifiés dans ce document afin d'assurer le maintien de la performance EMC de l'appareil. Ne pas utiliser en combinaison avec d'autres appareils à proximité pour éviter les interférences mutuelles.

Attention ! La connexion de la bande d'énergie électrique conduit à la création d'un SYSTÈME EM, et cette situation peut entraîner une diminution du niveau de sécurité. En ce qui concerne le régime applicable aux exigences EM l'ORGANISME RESPONSABLE doit se référer à cette norme.

S.M.D. fournira des schémas de demande, la liste des pièces, des descriptions, instructions d'étalonnage ou d'autres informations pour aider le personnel de soutien technique lors de l'installation ou de réparation.

S'il vous plaît noter que si vous trouvez des fissures ou des fissures sur le câble d'alimentation ou le même a été partiellement coupée, d'exploiter l'activité de commutation par un personnel de service qualifié par SMD

**S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à la non observation des avertissements et des instructions contenus dans ce document.**

---

**GB WARNINGS****Purpose of the box**

The grinding box is intended for professional podiatrists for adjustment and grinding workings on arch supports by abrasive action.

Do not remove the labels on the box. Should these deteriorate replace them.

This device complies with the applicable qualifications of the 2006/42/CEE, 2014/35/UE and 2014/30/UE directives.

**Responsibilities of the customer**

The user must install the appliance in a suitable place equipped with an electrical system that complies with established legislation.

The device must be installed in a dry environment that is illuminated in accordance with the requirements of established legislation. The expression "established legislation" refers to the laws in force in the user's country.

Make sure that the device electrical power supply is powered via an external differential cut-out switch with a 16A current-carrying capacity and a 10mA trip threshold.

**Climate**

Under extreme conditions (heat, cold, humidity) it is advisable to let a few hours pass between unpacking the device and using it for the first time. This precaution provides the time needed to eliminate any condensation that may have formed inside the packaging.

**Precautions**

The grinding box needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information contained herein.

The portable devices may affect the operation of the device.

Use only accessories that are specified in this document to ensure the maintenance of the EMC performance of the device.

Do not use together with other nearby devices to avoid mutual interference.



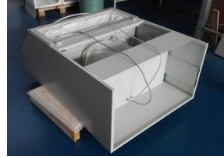



Attention to the connection of the electrical power strip leads to the creation of a SYSTEM EM, since this situation may result in a reduced level of security. About the applicable requirements SYSTEM EM the ORGANIZATION RESPONSIBLE must refer to this standard.





S.M.D. provide on request circuit diagrams, the parts list, descriptions, calibration instructions or other information to assist the technical support personnel during installation or repair.

Please note if you find any fissures or cracks on the power cord or the same was partly cut off, operate the switch activity by service personnel qualified by SMD

**S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.**



<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DEL BANCO PER LEVIGATURA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p style="text-align: center;"><b>INSTALLATION ET BRANCHEMENT DE L'APPAREIL</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GB</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GRINDING BOX INSTALLATION AND HOOK-UP</b></p>	
<p>Montaggio dei piedi. Nel montare i piedi del banco di levigatura, rispettare il posizionamento come da immagine</p>	<p>Montage des pieds. Lors du montage des pieds, respectez le positionnement comme dans l'image.</p>	<p>Fitting of the feet. Fix the grinding box feet following the position shown in the image.</p>	
<p>Rimuovere il banco di levigatura dal bancale per il trasporto. Posizionare il banco anteriormente rispetto al bancale e adagiare la parte posteriore del banco sul bancale stesso. <b>ATTENZIONE!</b> Procedere con la massima cautela. <b>ATTENZIONE!</b> Si consiglia di fare eseguire questa operazione al SPV.</p>	<p>Déplacer la cabine de façonnage du palet. Positionner la cabine à l'avant par rapport au palet et poser la partie arrière de la cabine sur le palet. <b>ATTENTION !</b> Procéder avec prudence. <b>ATTENTION !</b> Il est souhaitable faire effectuer cette intervention par le personnel du SAV.</p>	<p>Remove the grinding box from the pallet. Place the grinding box in front of the pallet and drive the back part of the grinding box on it. <b>ATTENTION!</b> Proceed with the utmost caution. <b>ATTENTION!</b> We suggest letting the after-sale Service do this operation.</p>	  
<p>Fissare i piedi nella posizione desiderata utilizzando le 8 viti M8x20 fornite in dotazione (4 viti per piede).</p>	<p>Fixer les pieds avec les 8 vis M8x20 fournies (4 vis pour chaque pied).</p>	<p>Fix the feet with the 8 M8x20 screws provided with the equipment (4 screws for each foot).</p>	
<p>Verificare che entrambi i piedi siano stati fissati alla stessa altezza, quindi riposizionare il banco di levigatura in posizione verticale. <b>ATTENZIONE!</b> Procedere con la massima cautela. <b>ATTENZIONE!</b> Si consiglia di fare eseguire questa operazione al SPV.</p>	<p>Vérifier que la hauteur des 2 pieds soit la même et positionner la cabine en position verticale. <b>ATTENTION !</b> Procéder avec prudence. <b>ATTENTION !</b> Il est souhaitable faire effectuer cette intervention par le personnel du SAV.</p>	<p>Check that the 2 feet have an equal height and rise the grinding box into the vertical position. <b>ATTENTION !</b> Proceed with the utmost caution. <b>ATTENTION !</b> We suggest letting the after-sale Service do this operation.</p>	
<p>Dopo essersi assicurati di aver posto in "0" l'interruttore generale, connettere il cavo di alimentazione inserendo la spina nella presa di alimentazione dell'impianto fisso, dotato di protezione contro le sovracorrenti. Assicurarsi che, dopo l'installazione, il banco sia in piano.</p>	<p>Après s'être assurés d'avoir positionné l'interrupteur général sur "0", brancher le câble d'alimentation en introduisant la fiche dans la prise d'alimentation du réseau, pourvu de protection contre les surintensités. Après l'installation, s'assurer que l'appareil soit en plan.</p>	<p>After checking that the master switch is in "0" position, connect the power cable by inserting the plug into the socket on the fixed system, which is equipped with a safety device against over current. Ensure that the box is on a level position after installation.</p>	

<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SOSTITUZIONE E MONTAGGIO DEGLI UTENSILI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p style="text-align: center;"><b>REPLACEMENT ET MONTAGE DES OUTILS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GB</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TOOL REPLACEMENT AND ASSEMBLY</b></p>	
<p>Il banco viene fornito completo di <b>manicotti abrasivi</b> L=100 mm di grana 60 (adatto per abrasioni leggere), di grana 40 (adatto per abrasioni più sostenute). Il manicotto di grana 40 è già montato sul rullo; il manicotto di grana 60 viene fornito in dotazione. Prima delle eventuali sostituzioni assicurarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "0".</p>	<p>Le banc est équipé de <b>manchons abrasifs</b> L=100 mm à grain 60 (pour des abrasions légères), à grain 40 (pour des abrasions plus fortes). Le manchon à grain 40 est déjà monté sur le rouleau ; le manchon à grain 60 est fourni en équipement. Avant d'effectuer des remplacements, s'assurer que l'interrupteur général soit en position "0".</p>	<p>The box is equipped with 60-grain (suitable for fine-grained abrasions) and 40-grain (suitable for more course-grained abrasions) <b>abrasive sleeves</b> L=100 mm. The 40-grain sleeve is already assembled on the roller; the 60-grain sleeve is provided. Before making any replacements, verify that the master switch is in "0" position.</p>	
<p>Per agevolare le operazioni si può abbassare lo sportello che regge le manichette sbloccandolo mediante rotazione verso l'alto dei due fermi posizionati all'interno.</p>	<p>Afin de faciliter les opérations, il est possible de baisser la porte avec les manchons, en le débloquent par une rotation vers le haut des deux arrêts positionnés à l'intérieur.</p>	<p>To make the operations easier, the door that supports the hoses can be lowered and then released by rotating the two inside catches upwards.</p>	
<p>-Il manicotto abrasivo si sfilava lateralmente. -I manicotti abrasivi recano all'interno l'indicazione del verso di rotazione e devono essere montati opportunamente -Evitare di far girare il rullo ad espansione senza manicotto montato per evitare deformazioni.</p>	<p>-Le manchon abrasif s'enlève latéralement. -Les manchons abrasifs ont à l'intérieur l'indication de la direction de rotation et doivent être montés opportunément. -Eviter de faire tourner le rouleau à détente sans avoir monté le manchon afin d'éviter des déformations.</p>	<p>-The abrasive sleeve slides out sideways. - The direction of rotation is indicated on the inside of the abrasive sleeves and they must be assembled appropriately - Avoid turning the expansion roller without the sleeve assembled to prevent deformation.</p>	
<p style="text-align: center;"><b>APERTURA DEL VANO RIFIUTI</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>OUVERTURE LOGEMENT SAC PORTE-DECHETS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>OPENING OF THE WASTE COMPARTMENT</b></p>	
<p>Qualora sia necessario sostituire il sacco per la raccolta delle polveri, aprire il pannello inferiore a mezzo del pomello previsto. Premere sul pomello, quindi ruotarlo a destra o a sinistra esercitando una leggera trazione. Rimuovere il pannello sollevandolo, quindi procedere alla sostituzione del sacco per la raccolta delle polveri.</p>	<p>Dans l'éventualité de la substitution du sac porte-déchets, ouvrir le portail par le pommeau prévu. Poussez le pommeau et le tourner à droite ou à gauche. Tirez le pommeau et déplacez le portail vers le haut. Procédez au changement du sac, donc remettez en position le portail.</p>	<p>If it is necessary to replace the dust collecting bag, open the bottom panel by means of the provided knob. Press on the knob, then turn it to the right or to the left using a slight traction. Remove the panel by lifting it, and then replace the dust collecting bag.</p>	



<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UTILIZZO DEL BANCO DI LEVIGATURA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p style="text-align: center;"><b>EMPLOI DU BANC DE FACONNAGE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GB</b></p> <p style="text-align: center;"><b>USE OF THE GRINDING BOX</b></p>
<p>Le operazioni previste nella destinazione d'uso del banco devono essere effettuate con lo sportello superiore abbassato e con la luce plafoniera accesa. Passare le mani attraverso i manicotti e tenere sempre in vista il campo di lavoro degli utensili rotanti. Qualora una di queste condizioni non venisse rispettata vengono a decadere le condizioni di sicurezza ed occorre provvedere al recupero delle medesime prima di procedere all'utilizzo del banco di levigatura.</p>	<p>Les opérations prévues par la destination d'emploi du banc doivent être effectuées avec la porte supérieure baissée et la lumière allumée. Introduire les mains dans les manchons et regarder toujours le champ de travail des outils rotatifs. Lorsque l'une de ces conditions n'est pas respectée, les conditions de sécurité ne sont plus respectées et donc il faut les récupérer avant de continuer l'emploi du banc.</p>	<p>The box must be used for the purpose for which it was designed with the top door closed and the top light ON. Put the hands through the sleeves and always keep the work area of the rotating tools in view. Failure to comply with one of these conditions means that safety conditions are not respected and must be restored before using the grinding box.</p>
<p>Porre l'interruttore generale in posizione di "I": la luce della plafoniera si accenderà automaticamente. Selezionare il motore che si desidera avviare a mezzo del selettore 1-0-2 posto sul pannello di comando. Attivare la rotazione degli utensili tramite pressione sul pedale. Operare sul plantare. Cessare la rotazione degli utensili cessando la pressione sul pedale. Porre l'interruttore generale in posizione di "0"</p> <p><b>ATTENZIONE! Prima di agire sul selettore 1-0-2 attendere il completo arresto dell'utensile.</b></p>	<p>Mettre l'interrupteur général en position "I" : la lumière du plafonnier s'allumera automatiquement. Sélectionner le moteur désiré en opérant sur le sélecteur 1-0-2 sur le panneau de commande. Activer la rotation des outils par la pression sur la pédale. Agir sur la semelle orthopédique. Arrêter la rotation des outils en arrêtant la pression sur la pédale. Mettre l'interrupteur général en position "0".</p> <p><b>ATTENTION ! Attendre le complet arrêt des outils avant d'agir sur le sélecteur des moteurs 1-0-2</b></p>	<p>Set the master switch to "I" position: the top light switches on automatically. Select the desired motor by using the 1-0-2 selector on the control panel. Activate the rotation of the tools by pressing the foot pedal. Work on the arch. Stop the rotation of the tools by removing the pressure from the footswitch. Set the master switch to "0" position.</p> <p><b>WARNING! Wait for the complete stop of the tool before acting on the 1-0-2 selector.</b></p>
<p>Pulire, con adeguata frequenza e mediante la spazzola (in dotazione), eventuali residui di lavorazione dalla zona operativa del banco per levigatura e sul vetro di protezione. Svuotare costantemente il sacchetto porta detriti. Queste operazioni possono sollevare polveri nell'ambiente: è necessario che vengano effettuate con opportuna cautela, utilizzando protezioni per gli occhi e per le vie respiratorie.</p> <p>EVITARE DI SOFFIARE ARIA COMPRESSA ALL'INTERNO DEL BANCO PER LEVIGATURA.</p>	<p>Nettoyer d'une fréquence appropriée et par la brosse fournie en équipement, les déchets éventuellement présents dans la zone de travail du banc et sur le verre de protection. Vider fréquemment le sachet porte déchets. Ces opérations pourraient soulever de la poudre dans la pièce : il est nécessaire de les effectuer avec précaution en utilisant les protections pour les yeux et pour les voies respiratoires.</p> <p>EVITER DE SOUFFLER DE L'AIR COMPRIMÉE A L'INTERIEUR DU BANC DE FACONNAGE.</p>	<p>Periodically clean any residue from the operating area of the grinding box and safety glass using the brush (provided). Empty the waste bag regularly. These operations may release dust into the environment and should be carried out with due care using safety goggles and a face mask.</p> <p>DO NOT USE COMPRESSED AIR INSIDE THE GRINDING BOX.</p>

<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>AVVERTENZE PER LA SICUREZZA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p style="text-align: center;"><b>AVERTISSEMENTS DE SECURITE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GB</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SAFETY WARNINGS</b></p>
<p>L'uso dell'apparecchio deve essere effettuato da personale qualificato e comunque informato sui pericoli esistenti.</p>	<p>L'emploi de l'appareil doit être effectué par des opérateurs qualifiés et informés sur les dangers possibles.</p>	<p>The device must be used by personnel who are qualified and aware of the involved risks.</p>
<p>L'operatore avvia l'apparecchio con un'azione volontaria sul pedale, per cui ha sempre il diretto controllo del suo funzionamento: rilasciando il pedale si arresta la rotazione degli utensili.</p>	<p>L'opérateur actionne l'appareil par une pression volontaire sur la pédale et donc il a toujours le contrôle direct de son fonctionnement : en enlevant le pied de la pédale, la rotation des outils s'arrête.</p>	<p>The operator starts the device by voluntarily pressing the footswitch, therefore always has direct control of its operation: the tools stop rotating when the footswitch is released.</p>
<p>Evitare il versamento di liquidi di qualsiasi natura; nel caso di versamenti accidentali isolare elettricamente la macchina e non toccare alcuna parte del banco fino all'asciugatura.</p>	<p>Eviter de renverser des liquides ; dans le cas de renversement accidentel, isoler électriquement l'appareil et ne toucher aucune partie du banc jusqu'au séchage.</p>	<p>Do not use liquids of any kind; in the event a liquid is accidentally poured into the machine, cut off the power and do not touch any part of the box until it has dried.</p>
<p>Non utilizzare in presenza di materiale infiammabile o gas.</p>	<p>Ne pas utiliser en présence de matériel inflammable ou de gaz.</p>	<p>Do not use the device in the presence of inflammable material or gas.</p>
<p>Non aprire o smontare gli utensili con il motore in funzione e/o con l'interruttore in posizione "I".</p>	<p>Ne pas ouvrir ou démonter les outils avec le moteur activé et/ou avec l'interrupteur en position "I".</p>	<p>Do not open or disassemble the tools while the motor is running and/or with the master switch in "I" position.</p>
<p>Non forzare inutilmente la levigatrice pena il rischio di surriscaldamento del motore, di un rapido deterioramento degli utensili e di un peggioramento delle prestazioni</p>	<p>Ne pas forcer pour éviter le risque de sur chauffage du moteur, d'une rapide détérioration des outils et d'une diminution des prestations.</p>	<p>Do not force the grinding box unnecessarily to avoid overheating the motor, rapidly deteriorating the tools and reducing performance.</p>
<p>Non lasciare mai la macchina incustodita durante il funzionamento e comunque porla in stato di "0" tutte le volte che si termina il lavoro e dopo un arresto dovuto a qualunque ragione. In caso di anomalie arrestare immediatamente la macchina ed isolarla elettricamente; prima di ripristinarla verificare le ragioni che hanno causato l'anomalia, contattando, per ulteriori problemi, il Servizio Assistenza.</p>	<p>Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement. Mettre l'interrupteur en position "0" chaque fois on termine de travailler et après un arrêt dû à une raison quelconque. En cas d'anomalie arrêter immédiatement l'appareil et l'isoler électriquement ; avant de l'activer à nouveau, vérifier les raisons de l'anomalie, en prenant contact, si nécessaire avec le Service Après Vente.</p>	<p>Never leave the machine unattended while it is running and always set it to "0" when work is finished or when stopping for any reason. In the event of a fault, stop immediately and cut power to the machine; before restoring power check the reason that caused the fault; contact Customer Service in the event of any further problems.</p>
<p>Evitare di indossare abiti con maniche larghe e, in generale, sincerarsi di non indossare oggetti (sciarpe, bracciali, ecc.) che possano sporgere oltre i manicotti e che potrebbero essere agganciati dagli organi in movimento.</p>	<p>Eviter de mettre des vêtements aux manches larges et en général éviter de mettre des objets (écharpes, bracelets etc.) qui risquent de passer au delà des manchons et donc d'être accrochés par les outils actionnés.</p>	<p>Do not wear clothes with baggy sleeves and, in general, do not wear neckties, bracelets, etc. that protrude beyond the sleeves and may become trapped in the moving parts.</p>
<p>È consigliabile usare guanti protettivi e, nel caso di prolungato utilizzo, adeguati dispositivi per la protezione dell'udito</p>	<p>Il vaudrait mieux utiliser des gants de protection et, dans le cas où l'emploi est prolongé, des dispositifs pour la protection de l'ouïe.</p>	<p>It is advisable to use safety gloves and, in the event of prolonged use, suitable ear protection.</p>
<p>Non deve essere utilizzato per molatura di acciai e/o lapidei e comunque per impieghi non previsti nella destinazione d'uso.</p>	<p>Ne pas utiliser pour meulage d'acier et/ou matériaux pierreux et pour emplois non prévus dans la destination d'emploi.</p>	<p>The machine must not be used for grinding steel and/or honing, or for purposes for which it was not designed.</p>



<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;"><b>MANUTENZIONE ORDINARIA</b></p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;"><b>ENTRETIEN DE ROUTINE</b></p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;"><b>ROUTINE MAINTENANCE</b></p>
<p>Il banco per levigatura non necessita di particolare manutenzione se non nella consueta pratica di rimozione dei detriti e di pulizia: in ogni caso ogni intervento sulla macchina deve essere effettuato a macchina isolata dalle fonti di energia. La sostituzione dei manicotti abrasivi e delle ruote abrasive usurate deve avvenire come indicato. È raccomandabile prevedere un controllo periodico da parte del Servizio Assistenza Autorizzato. "Prevenire è meglio che curare".</p>	<p>Aucun entretien particulier n'est demandé, sauf un nettoyage ordinaire et l'enlèvement des déchets ; en tout cas, toute opération sur l'appareil doit être effectuée en le débranchant. La substitution des manchons et des roues abrasives usées doit être effectuée comme indiqué. Il est bien de prévoir un contrôle périodique de la part du S.A.V autorisé. « Il vaut mieux prévenir que soigner ».</p>	<p>The grinding box requires no maintenance other than regularly removing waste and cleaning: in any case all maintenance must be carried out while the power is cut off. Worn abrasive sleeves and wheels must be replaced as indicated. Authorised Customer Service should periodically check the machine. "Prevention is better than cure".</p>
<p style="text-align: center;"><b>MANUTENZIONE STRAORDINARIA</b></p> <p>Per qualsiasi operazione di manutenzione elettrica contattare il centro di Assistenza. Nel caso di anomalie, avarie ecc. segnalare con precisione il difetto riscontrato ai tecnici del Centro di Assistenza; inoltre indicare il numero di matricola del banco riportato nell'etichetta applicata nella parte laterale esterna.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ENTRETIEN SPECIAL</b></p> <p>Pour toute opération d'entretien électrique, contacter le S.A.V. En cas d'anomalies, panne, etc. Veuillez signaler avec précision, le problème relevé au S.A.V. et veuillez indiquer le numéro de série de l'appareil indiqué sur la plaquette appliquée sur la partie latérale extérieure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SPECIAL MAINTENANCE</b></p> <p>Contact the Service Centre for any electrical maintenance. In the event of a fault, breakdown, etc., outline the fault precisely to Service Centre technicians; also indicate the serial number of the box shown on the label on the outer side of the machine.</p>
<p style="text-align: center;"><b>PULIZIA E DISINFEZIONE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>NETTOYAGE ET DESINFECTION</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CLEANING AND DISINFECTION</b></p>
<p>Per la pulizia e disinfezione delle superfici del banco per levigatura utilizzare i normali disinfettanti disponibili in commercio verificando che le sostanze attive elencate siano presenti nelle concentrazioni massime indicate:</p>	<p>Pour nettoyer et désinfecter les surfaces de l'appareil, utiliser les désinfectants disponibles chez le Distributeur en s'assurant que les substances actives qui y sont contenues ne dépassent pas les concentrations maximales indiquées ci-dessous :</p>	<p>To clean and disinfect the external surfaces of the box, use standard commercially available disinfectants and check that the listed active substances do not exceed maximum concentrations indicated below:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aldeide Glutarica 2%:10%</li> <li>• Etanolo 96%:40%</li> <li>• Formaldeide:0,01%</li> <li>• Gliossale:0,15%</li> <li>• Propanolo:35%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aldéhyde glutérique 2%:10%</li> <li>• Ethanol 96%:40%</li> <li>• Formaldéhyde :0,01%</li> <li>• Glyoxal :0,15%</li> <li>• Propanol :35%</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Glutaraldehyde 2%:10%</li> <li>• Ethanol 96%:40%</li> <li>• Formaldehyde:0.01%</li> <li>• Glyoxal:0.15%</li> <li>• Propanol:35%</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ATTENZIONE!</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ATTENTION !</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>WARNING!</b></p>
<p>Non superare le concentrazioni indicate -non utilizzare prodotti contenenti alcool, ammoniaca, sostanze abrasive o benzolo -passare un panno umido di acqua sulle parti disinfettate (i disinfettanti anche se diluiti possono intaccare le superfici).</p>	<p>Ne jamais dépasser les concentrations indiquées. Ne jamais utiliser de produits contenant de l'alcool, de l'ammoniac, des substances abrasives ou du benzol. Passer un chiffon mouillé avec de l'eau sur les parties désinfectées (même si les désinfectants sont dilués, ils peuvent endommager les surfaces).</p>	<p>Do not exceed indicated concentrations. Do not use products containing alcohol, ammoniac, abrasive substances, or benzene. Wipe disinfected areas with a wet cloth (disinfectants may attack surfaces even where diluted).</p>
<p>I prodotti vanno applicati utilizzando un panno morbido inumidito di disinfettante: non spruzzare direttamente il disinfettante sull'apparecchiatura al fine di evitarne l'infiltrazione che ne pregiudichi il funzionamento.</p>	<p>Appliquer les produits à l'aide d'un chiffon moelleux imbibé de désinfectant: ne jamais vaporiser le désinfectant directement sur les appareils afin d'éviter toute défaillance due à une infiltration éventuelle.</p>	<p>Apply products with a soft disinfectant-dampened cloth: do not spray the disinfectant directly onto equipment as it could infiltrate the unit/chair and compromise proper operation.</p>
<p>La S.M.D. declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni contenute nel presente manuale.</p>	<p>S.M.D. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à inobservance des prescriptions et des instructions contenues dans ce manuel.</p>	<p>S.M.D. cannot be held liable for any damages deriving from failure to observe the warnings and instructions contained in this handbook.</p>

<p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;"><b>ELENCO ACCESSORI IN DOTAZIONE</b></p>	<p style="text-align: center;">F</p> <p style="text-align: center;"><b>ACCESSOIRES FOURNIS EN EQUIPEMENT</b></p>	<p style="text-align: center;">GB</p> <p style="text-align: center;"><b>LIST OF ACCESSORIES PROVIDED</b></p>
Ruota a espansione Manicotto grana 40 Manicotto grana 60 Spazzola abrasiva Mandrino di bloccaggio utensili Sacco porta detriti 75x70 cm Piedi (nr. 2) con relative viti e rondelle Spazzola per la pulizia	Roue a expansion Manchon graine 40 Manchon graine 60 Brosse abrasive Mandrin de verrouillage Sac porte déchets 75x70 cm Pieds (nr.2) avec vis et rondelles Brosse de nettoyage	Expansion wheel Sleeve 40 grit Sleeve 60 grit Abrasive brush Locking tool spindle Waste bag 75x70 cm Feet (2) with screws and washers Brush for cleaning





**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**  
**DECLARATION DE CONFORMITE**  
**CONFORMITY DECLARATION**



S.M.D. dichiara che i dispositivi / S.M.D. declare que les dispositifs / S.M.D. declares that S.M.D.  
 devices

Tipo / Type / Typ	Marchio / Marque / Trademark	Modello / Modéle / Model	Matricola / No. De fabrication / Serial No.
Banco di levigatura Banc de façonnage Grinding Box	Stern Podia	CAB X-2 CAB X-T	40021-00-00000 ÷ 40021-99-99999 40030-00-00000 ÷ 40030-99-99999

Sono conformi ai requisiti applicabili delle direttive 2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE e successivi emendamenti

Sont conformes aux conditions requises applicables aux directives 2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE et corrections successives

Complies with the applicable qualifications of the 2006/42/CEE, 2014/35/UE, 2014/30/UE directives, and following amendments

Cadriano, 2018 / 09 / 27

The President  
 Silvia Baldissera